



AUTORITÀ DI BACINO LACUALE CERESIO PIANO GHIRLA  
CERESIO, PIANO AND GHIRLA LAKES BASIN AUTHORITY  
УПРАВЛЕНИЕ БАСЕЙНА ОЗЕРА ЧЕРЕЗИО ПЪНО ГИРЛА



**PRONTUARIO PER LA NAVIGAZIONE SUL LAGO CERESIO**  
**GUIDE FOR NAVIGATION AT LAKE CERESIO**  
**РУКОВОДСТВО ПО НАВИГАЦИИ НА ОЗЕРЕ ЧЕРЕЗИО**





AUTORITÀ DI BACINO LACUALE  
CERESIO PIANO GHIRLA

**PRONTUARIO PER LA NAVIGAZIONE  
SUL LAGO CERESIO**

**3 / 24**

CERESIO, PIANO AND GHIRLA  
LAKES BASIN AUTHORITY

**GUIDE FOR NAVIGATION  
AT LAKE CERESIO**

**27 / 48**

УПРАВЛЕНИЕ БАСЕЙНА ОЗЕРА  
черезио пьяно гирла

**РУКОВОДСТВО ПО НАВИГАЦИИ  
НА ОЗЕРЕ ЧЕРЕЗИО**

**51 / 72**





AUTORITÀ DI BACINO LACUALE  
CERESIO PIANO GHIRLA

**PRONTUARIO PER LA NAVIGAZIONE  
SUL LAGO CERESIO**



# Indice

Regole di conduzione delle unità nautiche	7
Fascia di rispetto	8
Entrata dei porti e degli imbarcaderi	8
Unità nautiche: documenti di bordo	10
Patente nautica	11
Documenti internazionali e stranieri	11
Dotazioni di bordo minime per la navigazione nel lago Ceresio	12
Sci nautico	15
Moto d'acqua (acquascooter)	16
Tavole a vela	16
Piccole unità canoe materassini e simili	17
Traino di mezzi galleggianti nelle acque italiane del lago Ceresio	17
Info	20
Contatti	21
Esercizio della pesca dilettantistica	22





# PRONTUARIO PER LA NAVIGAZIONE SUL LAGO CERESIO

## REGOLE DI CONDUZIONE DELLE UNITÀ NAUTICHE

**Il conduttore prende tutte le misure precauzionali che il dovere di vigilanza richiede, adatta la rotta e regola la velocità della propria unità nautica alle condizioni locali in modo da poterla controllare in ogni momento e non creare pericoli o danni evitando di inquinare le acque o di alterarne le sue proprietà. Esegue ogni manovra tempestivamente e in maniera da non generare confusione sulle proprie intenzioni. I cambiamenti di rotta e di velocità non devono creare pericolo di collisione. Provvede a disporre il carico di persone e cose in modo da non mettere in pericolo la sicurezza dell'unità né da ostacolare la visuale necessaria per la condotta.**

**Le unità nautiche non devono avere a bordo un numero di passeggeri superiore a quello autorizzato ed indicato nei documenti di bordo. Tre ragazzi di età inferiore a 12 anni possono essere contati come due adulti;**

**Non possono condurre unità nautiche tutti coloro che non siano in grado di farlo in modo sicuro, ad esempio per malattia, infermità fisica o psichica, abuso di bevande alcoliche.**

## **FASCIA DI RISPETTO**



**La navigazione fino a 150 m dalla riva (zona rivierasca interna) è ammessa ad una velocità inferiore ai 5 nodi (10 Km/h) solo per la partenza, l'approdo, lo stazionamento navigando con rotta perpendicolare rispetto la riva.** La velocità dovrà essere ridotta in modo adeguato per evitare di creare moto ondoso o effetti di risucchio in grado di creare danni alle unità nautiche in stazionamento o in navigazione o alle opere idrauliche e di navigazione; deve essere mantenuta la maggior distanza possibile dalle unità nautiche che portano i segnali di protezione contro il moto ondoso.

**• Oltre i 150 m la velocità massima consentita è di 27 nodi.**

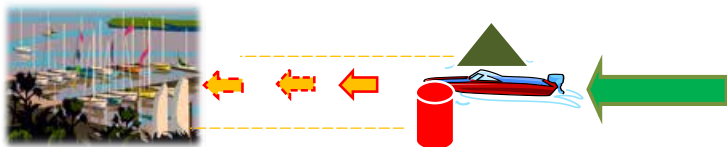
## **ENTRATA DEI PORTI E DEGLI IMBARCADERI**

**L'ingresso e l'uscita dai porti vanno effettuati al minimo dei giri motore consentito e con scafo dislocante.**

Le entrate dei porti come pure quelle dei fiumi e canali navigabili sono segnalate, di notte e in caso di scarsa visibilità, sul molo di destra, visto dal largo, mediante un faro a luce verde, su quello di sinistra mediante un faro a luce rossa. È consentito un faro supplementare di direzione a luce gialla.

**I passi navigabili per l'accesso ai porti ed alle foci dei fiumi e dei canali, o all'interno degli stessi, sono segnalati, visti dal largo, a sinistra mediante boe di color rosso**

**di forma cilindrica, a destra mediante boe di color verde di forma conica.** Di notte, la segnalazione può essere costituita da fari a luce lampeggiante rossa a sinistra e verde a destra.



Le unità nautiche che escono da un porto hanno la precedenza su quelli che vi entrano, salvo che non si tratti di battelli in servizio regolare di linea o di unità in difficoltà; inoltre non devono ostacolare l'entrata o l'uscita da un porto. È vietata la sosta in prossimità dell'imboccatura di un porto.

Le unità non devono avvicinarsi ai pontili d'approdo in maniera da ostacolare la manovra dei battelli in servizio regolare di linea in arrivo ed in partenza, né ormeggiarsi a detti pontili.

In navigazione, in caso d'incrocio o di sorpasso, devono scostarsi tutte le unità, rispettivamente:

dai battelli in servizio regolare di linea;

dai battelli per il trasporto di merci;

dalle imbarcazioni per la pesca professionale;

dai battelli a vela;

dai battelli a remi.

La navigazione è sempre vietata, a qualsiasi tipo di unità, in quelle zone delimitate, riservate alla balneazione ed indicate con boe sferiche di colore gialle e/o delimitate da ghirlande.



## **Disposizioni particolari**

Ponte Diga di Melide e Stretto di Lavena Ponte Tresa:

L'arcata centrale del ponte di Melide è riservata esclusivamente ai battelli in servizio regolare di linea. Le altre unità transiteranno sotto le altre. Nello stretto di Lavena le unità dirette a Ponte Tresa hanno la precedenza su quelle che ne provengono. È vietato procurare moto ondoso. La navigazione deve avvenire con scafo dislocante ed è vietato il traino.

## ***UNITÀ NAUTICHE: DOCUMENTI DI BORDO***

- Le unità di lunghezza superiore ai 2,5 m f.t. per navigare nelle acque italo-svizzere del lago Ceresio devono munirsi di contrassegno (targa) ed avere a bordo i relativi documenti di identificazione dell'unità. I documenti ed i contrassegni rilasciati da ciascuno degli Stati contraenti sono validi senza restrizioni sui laghi Ceresio e Verbano. Per le unità che non stazionano abitualmente né in Svizzera né in Italia, lo Stato competente in materia è quello del luogo in cui l'unità è messa in acqua.
- Le unità con targa rilasciata da uno stato estero (diverso da Italia e Svizzera), devono munirsi degli appositi contrassegni turistici presentando richiesta al Comune ove intende ormeggiare o alare l'unità. L'unità con contrassegno italiano di proprietà di cittadino italiano può restare in un porto svizzero fino alla fine del mese successivo senza doversi annunciare in dogana. Cittadini Svizzeri o Italiani residenti in Svizzera con barca immatricolata in Italia devono annunciarsi alla dogana all'entrata in Svizzera e possono rimanere in Svizzera per tre giorni, 12 volte

all'anno senza sdoganare l'unità. Oltre i tre giorni le autorità elvetiche richiedono la targa Z.

- Le unità la cui lunghezza è inferiore a 2,5 m f.t. ed i canotti gonfiabili sono esentati dall'uso del contrassegno (targa) e possono navigare fino a 150 m dalla riva.

- **In caso di passaggio della frontiera il conduttore dell'unità ed i passeggeri devono essere muniti di documenti personali di riconoscimento.**

## **PATENTE NAUTICA:**

**La patente nautica non è necessaria: per le unità a vela con sup. velica superiore a mq 4 (da 14 anni) per le unità a motore fino a 30 Kw o a 40,8 Cv, (da 16 anni).**

**La patente nautica è obbligatoria avendo compiuto i 18 anni di età: quando la potenza del motore è superiore a 30 Kw o a 40,8 Cv, quando si esercita lo sci nautico per la condotta degli acquascooter.**

Qualora il conduttore cambi la residenza trasferendosi sul territorio dell'altro Stato, egli deve provvedere, entro un anno dal trasferimento, alla sostituzione del permesso di condurre senza che sia necessaria l'effettuazione di un esame.

## **DOCUMENTI INTERNAZIONALI E STRANIERI**

Chi soggiorna temporaneamente in uno degli Stati contraenti è autorizzato a condurre:

a. un'unità immatricolata in Svizzera o in Italia nei limiti

della propria abitazione nazionale oppure di un certificato internazionale per conduttori d'imbarcazioni da diporto;  
b. un'unità proveniente da Stati diversi da quelli contraenti, se da uno dei documenti menzionati alla lettera a) sia desumibile che egli è autorizzato a condurre tale unità nel suo Paese.

***DOTAZIONI DI BORDO MINIME PER LA NAVIGAZIONE NEL LAGO CERESIO***  
**(in analogia nei corsi d'acqua dolce)**

- **estintore per tutte le unità munite di motore**
- **un salvagente anulare con cima**
- **giubbini di salvataggio per tutte le persone a bordo 100N (EN ISO 12402-4)**
- **una pompa o altro mezzo d'esaurimento (sassola)**



**MEZZI DI SALVATAGGIO E DOTAZIONI DI SICUREZZA MINIME DA TENERE A BORDO DI IMBARCAZIONI  
E NATANTI DI PORTO IN RELAZIONE ALLA DISTANZA DALLA COSTA O DALLA RIVA**

**SPECIE DI NAVIGAZIONE**

(la "x" indica l'obbligatorietà - il numero tra parentesi indica la quantità)

**A) Dotazioni di sicurezza per le unità da diporto (con o senza marcatura CE)**

	Senza alcun limite	Entro 50 miglia	Entro 12 miglia	Entro 6 miglia	Entro 3 miglia	Entro 1 miglia	Entro 300 metri	Nei fiumi, torrenti e corsi d'acqua
zattera di salvataggio (per tutte le persone a bordo)	x	x						
zattera di salvataggio costiera (per tutte le persone a bordo)			x					
cinture di salvataggio (una per ogni persona a bordo)	x	x	x	x	x	x		x
salvagente anulare con cima	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)		x (1)
boetta luminosa	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)				
boetta fumogena	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)	x (1)			
bussola e tabelle delle deviazioni (a)	x	x	x					
Orologio	x	x						
Barometro	x	x						
Binocolo	x	x						
carte nautiche della zona in cui si effettua la navigazione (b)	x	x						
strumenti da carteggio	x	x						
fuochi a mano a luce rossa	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)			
razzi a paracadute a luce rossa	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)				
cassetta di pronto soccorso (c)	x	x						
fanali regolamentari (d)	x	x	x	x	x			
apparecchi di segnalazione sonora (e)	x	x	x	x	x			
strumento di radioposizionamento (LORAN, GPS)	x	x						
apparato VHF	x	x	x					
riflettore radar	x	x						
E.P.I.R.B (Emergency Position Indicating Radio Beacon)	x							

**B) Ulteriori dotazioni di sicurezza per le unità senza marcatura CE**

Pompa o altro attrezzo di Esaurimento	x	x	x	x	x	x		
Mezzi antincendio - estintori : come indicato nella Tabella 1 (estintori) (f)	x	x	x	x	x	x		

• **Tutte le unità devono essere munite di avvisatore acustico da poter utilizzare in caso d'emergenza.**

## **Segnali dei battelli a motore durante la navigazione notturna**

Segnali dell'unità a motore durante la navigazione a propulsione meccanica di lunghezza inferiore ai 15 m:

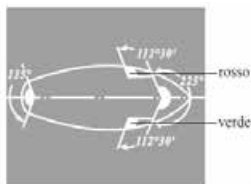
Articolo 26 capoverso 2

– imbarcazioni a propulsione meccanica inferiori a 15 m di lunghezza

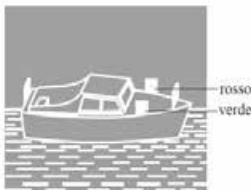
fanale di prua:  
luce ridotta di colore bianco

fanali laterali:  
luce ridotta di colore verde  
luce ridotta di colore rosso

fanali di poppa:  
luce ridotta di colore bianco

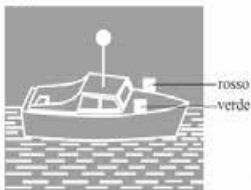


2



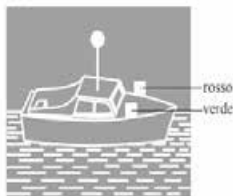
3

oppure



4

oppure



5

fanali laterali:  
luce ridotta di colore verde  
luce ridotta di colore rosso  
fanale a luce ridotta oppure media di colore bianco

oppure



6

quando la potenza di propulsione è inferiore a 6 kW  
fanale a luce ridotta di colore bianco

### **Battelli senza propulsione meccanica**

Articolo 27 capoverso 1

– natanti che navigano isolati e tutti i natanti rimorchiati:  
fanale a luce ridotta di colore bianco



7



## SCI NAUTICO:



**È possibile dalle ore 8.00 alle 21.00 con buone condizioni meteo e di visibilità ad almeno 300 m dalla riva; il cavo di traino deve essere di almeno 12 m con attrezzatura omologata; lo sciatore, maggiore di 14 anni, deve indossare il giubbino di salvataggio. Non si possono trainare simultaneamente più di due sciatori con la medesima unità.**

Gli specchi d'acqua e i corridoi di partenza in cui lo sci nautico è autorizzato lungo le rive, sono segnalati mediante boe gialle di forma sferica e mediante segnaletica collocata sulla riva. Le boe dei corridoi di partenza al largo hanno un diametro doppio delle altre; la parte superiore della boa sinistra, vista dal largo, deve essere dipinta di rosso, quella della boa destra, di verde.

Pratica dello sci nautico o impiego d'altre attrezzature similari:

1. La pratica dello sci nautico o l'impiego d'altre attrezzature analoghe é vietata nelle zone rivierasche al di fuori dei corridoi di lancio autorizzati ufficialmente e degli specchi d'acqua segnalati come luogo riservato esclusivamente a tale uso.

2. Il comandante dell'unità nautica che rimorchia deve essere accompagnato da una persona incaricata di servire il cavo di traino e di sorvegliare lo sciatore nautico, tale

persona deve essere idonea a svolgere questo compito.

3. L'unità che rimorchia e lo sciatore nautico devono mantenere una distanza di almeno 50 m dalle altre unità nautiche e dai bagnanti. Il cavo di traino non deve essere elastico e non deve essere trainato a vuoto nell'acqua.

4. È vietato rimorchiare attrezzature per il volo (aquiloni, paracaduti ascensionali e dispositivi simili), se non su specifica autorizzazione delle Autorità nautiche territorialmente competenti.

### **MOTO D'ACQUA (acwascooter):**



**È obbligatoria la patente nautica, l'età minima di 18 anni, consentita oltre i 150 m da riva, dalle 9.00 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 19.00 solo nelle acque italiane.**

L'utilizzo di moto d'acqua e mezzi assimilabili, qualunque sia il sistema propulsivo, è vietato nelle acque svizzere del Ceresio.

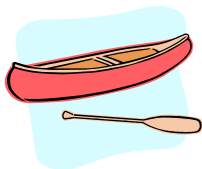
### **TAVOLE A VELA:**



**È consentito di giorno con buona visibilità, oltre 100 m dalle rive dedicate alla balneazione ed è vietato nei porti; la partenza da riva è consentita nei corridoi segnalati e comunque al di fuori degli specchi d'acqua riservati alla balneazione e**

**segnalate con boe sferiche di colore giallo. È obbligatorio indossare il giubbotto di salvataggio. La pratica del Kite Surf è vietata sul Lago Ceresio.**

## **PICCOLE UNITÀ CANOE MATERASSINI E SIMILI:**



**Le unità la cui lunghezza fuori tutto è inferiore a 2,5 m, come pure qualsiasi mezzo da spiaggia, i canotti gonfiabili ed ogni sorta di altri piccoli mezzi da svago e da gioco debbono navigare esclusivamente ad una distanza inferiore a 150 m dalla riva; in nessun caso essi possono essere forniti di motore. Non sono sottoposte a questa disposizione le unità a remi da competizione, le canoe, i caiacchi, i sandolini, le tavole a vela e simili purché sprovvisti di motore.**

## **TRAINO DI MEZZI GALLEGGIANTI NELLE ACQUE ITALIANE DEL LAGO CERESIO**

Il traino di mezzi galleggianti diversi dallo sci nautico comunemente denominati, ciambelle, banana boat o mezzi similari che non si sollevano dall'acqua è autorizzato alle condizioni che seguono.

### **CONDIZIONI GENERALI**

Nell'esercizio del traino, che avviene sotto la piena responsabilità del comandante l'unità da diporto, nel rispetto delle norme tecniche, precauzioni e raccomandazioni previste

dalla casa costruttrice, si osservano le seguenti norme:

a) la pratica del traino è consentita dalle ore 8.00 sino al tramonto con tempo favorevole, sulle acque distanti almeno metri 150 dalla costa;

b) i conduttori delle unità trainanti devono essere in possesso di patente di guida indipendentemente dalla potenza del motore ed essere assistiti da persona incaricata di servire il cavo di traino e di sorvegliare i rimorchiati; tale persona deve essere idonea a svolgere questo compito;

c) sulle unità, oltre al conducente ed all'accompagnatore esperto di nuoto, può essere trasportato un numero massimo di occupanti pari alla portata dell'unità; nel numero degli occupanti vanno computate anche le persone trainate;

d) il trasporto di persone maggiore di 12 anni;

e) tutte le persone trasportate sul mezzo di traino devono indossare permanentemente un mezzo di salvataggio individuale;

f) la partenza ed il rientro del mezzo trainato deve avvenire esclusivamente in acque libere da bagnanti e da unità oltre 150 metri dalla costa nonché entro appositi corridoi di lancio assentiti in concessione appositamente autorizzati dalla competente autorità in materia di demanio.

g) durante le varie fasi del traino la distanza tra il mezzo trainante ed il mezzo trainato non deve mai essere inferiore a metri 12;

h) l'unità da adibire al traino deve essere munita di specchietto retrovisore nonché delle dotazioni di bordo previste dalle norme vigenti; i ganci di ritenuta del mezzo al traino

devono essere omologati e dotati di sistema a sgancio rapido; l'unità trainante deve essere dotata di golfari omologati ed il mezzo al traino deve essere omologato a tale scopo;

i) non è consentito il traino alle moto d'acqua;

y) la distanza laterale di sicurezza dalle altre unità dell'auto-scafo trainante non deve essere inferiore a metri 100;

l) la velocità massima raggiungibile deve essere quella prevista dalle norme tecniche del mezzo trainato e non può, comunque, superare il limite di 10 nodi (19 Km/h);

m) è vietato il traino di più di un mezzo per volta;

n) è vietato ostacolare la rotta delle unità in servizio pubblico di linea.

L'esercizio del traino di banana boat, ciambelle o attrezzature similari è vietato:

a) all'interno dei porti e lungo le rotte di accesso e comunque ad una distanza laterale di almeno 100 metri;

b) ad una distanza inferiore a 100 metri dai galleggianti o dalle unità che segnalano la presenza di subacquei;

c) nelle zone riservate alla balneazione;

d) entro 200 metri dalle strutture adibite al servizio pubblico di linea;

e) nelle zone a canneto ed in quelle di rilevanza archeologica o naturalistica nonché nella fascia ad esse esterna di metri 150;

f) nei laghi di Piano e Ghirla e nello stretto di Lavena Ponte Tresa.

**Sui Laghi Ceresio, Piano e Ghirla è vietato** l'uso del paracadute ascensionale o di mezzi simili, oltre l'uso delle tavole con aquilone (kitesurf).

### **Navimodellismo e Aeromodellismo**

**È sempre vietato** in luogo pubblico, sulle rive e/o nelle acque dei Laghi Ceresio Piano e Ghirla l'uso di Navimodelli o Aeromodelli dinamici, ad eccezione di specifica autorizzazione da richiedere da parte dell'interessato all'Autorità di bacino lacuale Ceresio Piano Ghirla.

### **INFO**

**L'Autorità competente a ricevere ricorsi o memorie difensive per le verbalizzazioni in relazione a violazioni sulle norme della Navigazione e la nautica da diporto è l'AUTORITÀ DI BACINO LACUALE CERESIO PIANO E GHIRLA.**

## **CONTATTI:**

### **AUTORITÀ DI BACINO LACUALE CERESIO, PIANO e GHIRLA**

**Corso F.lli Fusina 17**

**22060 Campione d'Italia**

**Tel. 0041.91.649.45.01 - Fax 0041.91.649.45.03**

**e-mail: [info@autoritabacinoceresio.it](mailto:info@autoritabacinoceresio.it)**

**sito internet: [www. autoritabacinoceresio.it](http://www.autoritabacinoceresio.it)**

### **POLIZIA DEMANIALE**

**c/o POLIZIA LOCALE DI CAMPIONE D'ITALIA**

**Corso Fusina, 17**

**22060 Campione d'Italia**

**Tel. 0041.91.649.61.55 - Fax 0041.91.649.40.79**

**e-mail: [poliziacampione@bluewin.ch](mailto:poliziacampione@bluewin.ch)**

## **ESERCIZIO DELLA PESCA DILETTANTISTICA**

Per svolgere l'esercizio della pesca dilettantistica bisogna munirsi di apposita licenza di pesca.

### **PROVINCIA DI COMO SERVIZIO PESCA**

[www.provincia.como.it](http://www.provincia.como.it)

Sportello aperto al pubblico:

via Borgovico 171 - 22100 COMO.

Servizio di reperibilità H24 del servizio di vigilanza sulla pesca: tel. 031/230111

### **PROVINCIA DI VARESE SERVIZIO PESCA**

[www.provincia.varese.it](http://www.provincia.varese.it)

Sportello aperto al pubblico:

Piazza Libertà 1 - 21100 VARESE.

Ufficio Pesca: tel. 0332/252265

Settore Sicurezza Polizia Provinciale Nucleo Faunistico:  
tel. 0332/252441



## NORME GENERALI

Il posto di pesca spetta al primo che arriva, il quale ha diritto di chiedere che i pescatori sopraggiunti si pongano alla distanza di rispetto di almeno 10 metri in linea d'aria. È vietato detenere sul luogo di pesca specie ittiche di cui sia vietata la cattura, esemplari di lunghezza inferiore alla misura minima e quantitativi di pesce superiori ai limiti di cattura.

### **È vietato:**

- abbandonare esche, pesce, attrezzi di pesca o rifiuti nei pressi dell'acqua;
- detenere sul luogo di pesca attrezzi, esche o pasture non consentiti;
- pescare dai ponti e dalle loro strutture di sostegno;
- **pescare nei porti, nei pontili d'ormeggio e approdo, nei pontili riservati al servizio pubblico di navigazione e in tutte le aree espressamente vietate da apposita segnaletica.**

## **UN CASO PARTICOLARE: IL LAGO CERESIO**

Il lago Ceresio ricade in parte in territorio italiano e in parte in territorio elvetico.

Sul lago è in vigore un unico regolamento, emanato dalla Commissione italo-svizzera per la pesca (Legge n. 530 del 22 novembre 1988).

La pesca è disciplinata dalla Legge Regionale n. 31/2008,

dal Regolamento Regionale n. 9 del 22 maggio 2003, dalla Legge Regionale n. 3 del 7 febbraio 2006, dalla Convenzione Italo/Elvetica Legge n. 530 del 22 novembre 1988 e dalle disposizioni provinciali riguardanti la pesca nei laghi di Piano e Ghirla.

Gli attrezzi, i mezzi ed i materiali non consentiti che sono serviti per commettere un'infrazione sono sequestrati.

Il pesce catturato in violazione ai regolamenti, se vivo, deve essere immediatamente liberato, altrimenti viene sequestrato e devoluto in beneficenza.







CERESIO, PIANO AND GHIRLA  
LAKES BASIN AUTHORITY  
**GUIDE FOR NAVIGATION  
AT LAKE CERESIO**



# Contents

Rules of floating crafts navigation	31
Near-shore area	32
Entry to ports and approaching the moors	32
Vessel documents	34
Permission for steering the vessel	35
International and foreign documents	35
Minimal on-board equipment set for navigation at Lake Ceresio	36
Water skies	39
Water bike (aqua scooter)	40
Surfing under the sale	40
Small vessels, canoe and similar devices	41
Towing floating crafts in the Italian waters of Lake Ceresio	42
Information	44
Contact details	45
Non-commercial fishing	46





# **GUIDE FOR NAVIGATION AT LAKE CERESIO**

## **RULES OF FLOATING CRAFTS NAVIGATION**

**The captain shall take all possible precaution measures aimed at security provision, in compliance with navigation route, boat velocity and local conditions so that the situation was under his permanent control and he could avoid dangerous situations and damage, including contamination of water environment or damaging its ecological properties. All maneuvers shall be performed timely and firmly. The alteration of course and speed shall not pose any threats of collision. The captain shall be responsible for placement of passengers and cargoes in a way necessary for the vessel safety and not interfering with a wide view while steering.**

**The number of passengers shall not exceed the limits set in the vessel documents. Three children under 12 can be counted as 2 adult persons.**

**The vessel shall no in way be steered by persons unable to guarantee its security due to an illness, physical or mental disorders, being under the influence or for other reasons.**

## *NEAR-SHORE AREA*



**Navigation closer than 150 meters to the shore (near-shore) shall be performed at the speed below 5 knots (10 km/h) and only for departure, final approach and mooring perpendicular to the shore line.** The speed shall be slowed down in a proper way in order to avoid raising a wave, which can damage the vessels at the mooring or moving near it or prevent any works on the water or navigation provision works. The boat shall keep away as far as possible from the vessels having a wave danger sign.

- **The speed limit at the distance over 150 meters is 27 knots.**

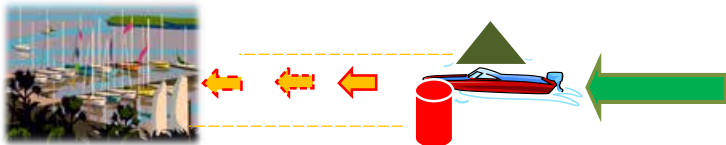
## *ENTRY TO PORTS AND APPROACHING THE MOORS*

**Approaching the ports and leaving them shall be performed with minimal engine speed and the hull above the water.**

The entry to the ports located in the rivers and navigational canals at night time or under conditions of poor visibility shall be performed in such a way so that the moor was located starboard and was clearly seen from the distance. The green light shall be on starboard and the red light shall be on portside. The yellow light signal can be used for indicating direction.

**The approach ways to the ports, water mouths are equipped with light signals and clearly seen from the di-**

stance. A red cylinder buoy is installed on the left side and a green conic buoy is fixed to the left. At night the signaling can be performed by red blinking lights to the left and green blinking lights to the right.



The vessels leaving the port have an advantage, as compared to the approaching vessels. The only exception is the vessels running along regular routes and vessels in emergency condition. Anyway, creating obstacles while leaving the port or approaching it is forbidden. Mooring near the port's wharf is forbidden. The vessels shall not approach the wharfs meant for the boats running along the regular routes in order not to create obstacles for their arrival or departure maneuvers or moor at such wharfs.

During the movement, in cases of intersection of courses or overtake the advantage shall be given to (by all vessels): the boats running along the regular routes,

cargo vessels,

professional fishing boats,

sailing vessels,

boats propelled by oars.

Navigation is prohibited for all vessels in duly restricted areas meant for bathing and marked by yellow spherical buoys or corresponding garlands.



## **Special conditions**

Dig di Melide Bridge and Lavena Ponte Treza Strait:  
the central arch of Melide Bridge is meant only for the boats running along the regular routes. The other vessels shall pass under the other arches. In Lavena Strait the vessels heading for Ponte Treza have an advantage as compared to meters. Backwash and towing are forbidden.

## ***VESSEL DOCUMENTS:***

- The vessels over 2.5 m long navigating along the Swiss-Italian waters of Lake Ceresio shall have the corresponding ID sign (hull No.) and vessel ID documents. The documents and the states, which have signed the corresponding treaty are valid on Lake Ceresio and Lake Verbano without registration. The vessels that are not based either in Switzerland or in Italy shall be subject to the jurisdiction of the state, where they have been floated out.
- The vessels with the hull numbers of foreign states (not related to Italy or Switzerland) shall have the corresponding tourist sign, for which they shall apply in the commune, where the vessel is about to moor. A vessel with an Italian hull number owned by an Italian citizen, can stay in a Suisse till the end of the current month without notifying Suisse customs authorities. Suisse or Italian citizen residing in Switzerland and having a vessel registered in Italy shall notify the customs authorities as soon as they enter the Suisse territory. They can stay on the territory of Switzerland for 3 days 12 times a year without customs inspection. Upon the expiry of a 3-days term the Suisse authorities\ require displaying a Z sign (Zurich).

- The vessels under 2.5 m long and inflatable boats shall be relieved from the obligation to use the ID sign (hull number) and can move as far as 150 meters from the shore.
- **While crossing the border, a person steering the wheel and passengers shall present their personal documents.**

## **PERMISSION FOR STEERING THE VESSEL:**

**A permission for steering the vessel is not envisaged for sailing boats with the square of sails exceeding 4 sqm (starting the age of 14) and for vessels with the engine power of 30 kW or 40.8 horse powers (starting the age of 16).**

**A permission for steering the vessel is compulsory starting the age of 18 for the vessels with the engine of over 30 kW or 40.8 horse powers, for steering a scooter or water skies.**

When a person steering the vessel is moving to another country, he/she has to replace a permit for steering without passing an exam within a year after moving.

## **INTERNATIONAL AND FOREIGN DOCUMENTS**

Acknowledgement of documents: persons temporarily residing in a state, which signed the treaty, are allowed to steer:

a) a vessel registered in Switzerland or Italy, who received a permit in their country and has an internationally accepted authorization for steering a vessel;

b) a vessel originating from a state, which did not sign the treaty, if, in compliance with one of the documents mentioned in clause «a», he is entitled to steering the vessel in his own country.

***MINIMAL ON-BOARD EQUIPMENT SET FOR NAVIGATION AT CERESIO AND LAKE MAGGIORE***  
**(Similar to river transport)**

- **fire extinguisher for all motor boats**
- **flotation ring with a rope and life preserver for all persons staying on-board, in compliance with the requirements of the certificate 100N (EN ISO 12402-4)**
- **a pump or any other dewatering device (bailer)**



- **All vessels shall have an emergency alarm signal for use it in case of emergency.**

**RESCUING MEANS AND MINIMAL ON-BOARD EQUIPMENT SET  
DEPENDENT ON DISTANCE FROM THE SHORE AND TYPE OF NAVIGATION**

("x" means compulsory, the amount is specified in the brackets)

A) Rescuing means for the vessel (with or without EU marking)

	Without limitation	Up to 50 miles	Up to 12 miles	Up to 6 miles	Up to 3 miles	Up to 1 mile
Rescuing raft (for all persons on board)	X	X				
Shore-boat (for all persons on board)			X			
Rescuing belt (one for each of the persons on board)	X	X	X	X		X
Flotation ring with a rope	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)
Flare pot	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)		
Smoke pot	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)	x (1)	
Compass and deviation table (a)	X	X	X			
Clock	X	X				
Barometer	X	X				
Binoculars	X	X				
Navigation maps of the boating area (b)	X	X				
Instruments for working with maps	X	X				
Signal lights with red flame	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)	
Red-flame parachute rockets	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)		
First-aid kit (c)	a	X				
Set of lanterns (d)	X	X	X	X	X	
Sound alarm device (e)	X	X	X	X	X	
Radio navigator (LORAN, GPS)	X	X				
VHF radio station	X	X	X			
Radar reflector	X	X				
E.P.I.R.B (radio beacon)	X					

B) Other rescuing means for a vessel without EU marking

A pump or any other dewatering device	X	X	X	X	X	X
Fire protection equipment – fire extinguishers in compliance with Table 1 (fire extinguishers) (f)	X	X	X	X	X	X

## Signals on motor boats for navigation at night.

The following devices are permitted on mechanically moving vessels under 15 m long:

### Article 26, clause 2

- Mechanically moving vessels under

15 m long

Foremost lantern:

Weak white light

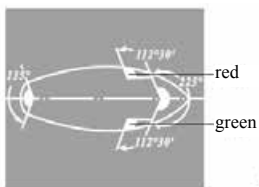
Side lanterns:

Weak green light

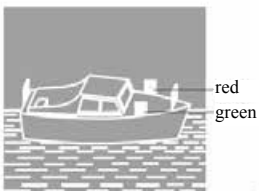
Weak red light

Poop lantern:

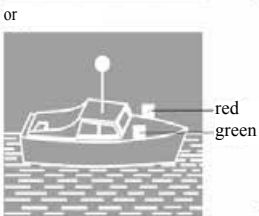
Weak white light



2

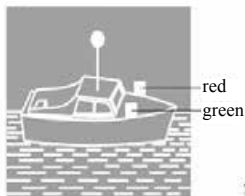


3



4

or



5

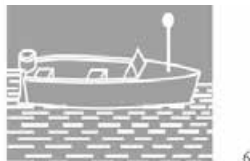
Side lanterns:

Weak green light

Weak red light

A lantern with a white light of low or average intensity

or



6

if motor power does not exceed  
6 kW

A lantern with a weak white light

### Mechanically moving vessels

#### Article 27, clause 1

- Independently moving vessels and all  
towed vessels:

Lantern with weak white light



7



## WATER SKIES:



**Water skiing is permitted from 8.00 to 21.00 under conditions of good weather and visibility (not less than 300 m. from the shore); the rope shall be at least 12 m long and shall be duly fixed; person aged over 14 are allowed to ski under condition that they wear a life preserver. No more than 2 such persons shall be simultaneously training on such boats.**

The areas of water space for skiing and corridors for start along the shore are marked with yellow spherical buoys and the corresponding pointers are set on the shore. The buoys, which mark the start corridors, shall have a diameter that is twice larger than the diameter of other buoys.

The upper section of the left buoy shall be clearly seen from the distance and painted red. The right buoy shall be green.

Using water skies and similar devices:

1. Using water skies and similar devices is prohibited in near-shore area and beyond the officially permitted corridors for the start and the corresponding sections of water space specially designated for this purpose and duly marked.
2. The captain of the vessel towing another vessel shall be accompanied by a person watching over the towing rope and the water skiers.

This person shall be capable of performing these duties.

3. A vessel towing another vessel and a water skier shall observe the distance of 50 m between themselves and the bathing people.

The towing rope shall be elastic enough and shall not be plunged into the water.

4. It is prohibited to tow flying devices (kites, parachutes and other similar devices) without a special permit of the competent territorial water navigation control authority.

### **WATER BIKE (aqua scooter):**



**The permit is compulsory. The minimal age is 18, no more than 150 m from the shore, from 9:00 till 13:00 and from 15:00 till 19:00 only in the Italian waters.**

Using water bikes and other similar devices, regardless of the drive is prohibited in the Suisse waters of Lake Ceresio.

### **SURFING UNDER THE SAIL:**

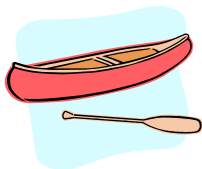


**Surfing under the sail is permitted at daytime, at good visibility, more than 100 m from the shore in locations designated for bathing. It is prohibited in the ports.**

**Sailing off is permitted along the corridors outside the areas designated for bathing**

and marked by yellow spherical buoys. Wearing life preservers is compulsory. Kite Surfing on Lake Ceresio is prohibited.

#### **SMALL VESSELS, CANOE AND SIMILAR DEVICES:**



**Vessels under 2.5 meters long and any other beach devices, inflatable boats and other small size devices for entertainment and games can move within the area of 150 m from the shore and**

**shall in no way be equipped with a motor.**

**This rule does not extend to boats propelled with oars, meant for competitions, canoes, kayaks, baidarkas, sailboards and other similar devices equipped with a motor.**

#### **TOWING FLOATING CRAFTS IN THE ITALIAN WATERS OF LAKE CERESIO**

Towing various floating crafts, but for the water skies, such as doughnuts, water bananas and other similar devices, which do not stand out from the water, is permitted only when the following conditions are observed.

#### **GENERAL CONDITIONS**

A holidaymaker steering a floating device shall be fully responsible for observation of technical regulation, safety rules, recommendations of the floating device and observance of the following standards:

- a) The events can be held after 8.00, if the weather allows at the distance no less than 150 m from the shore;
- b) Persons steering such floating devices shall have the corresponding permit regardless of the power of the engine and be accompanied by a person supervising the towed vessel and people. This person shall be capable of performing these duties;
- c) The maximal amount of passengers aboard, but for the person, who steers the vessel and the accompanying person responsible for towing control, depends on the properties of the vessels; passengers may include holidaymakers;
- d) Persons over 12 are allowed to be present on a towed vessel;
- e) All persons carried on a floating craft shall wear individual life preservers;
- f) The arrival and departure of the floating craft is permitted only within a space free from bathing people and its navigation is permitted at the distance of over 150 m in the areas specially designated by competent authorities;
- g) At various stage of towing the distance between the towing and towed vessels shall not exceed 12 meters;
- h) The towed vehicle shall be equipped with devices regulating the direction of navigation and fixing the engine in the neutral position, back mirror and other on-board equipment specified by current regulation; the towing points for keeping the towed vessel shall be certified and shall be equipped with a system of prompt lock release; the towing vessel shall have certified sockets for fixing a specially designated rope;

- i) Towing water bikes are prohibited;
- k) The safe side distance of the towing vessel from the other vessels is 100 m.;
- l) The maximal allowed speed shall correspond to the technical characteristics of the towed vessel and in anyway it shall not exceed the set limit of 10m knots (19 km/h);
- m) Towing more than 1 vessel at once is prohibited;
- n) It is prohibited to make obstacles for the vessels running along regular routes.

Towing water bananas, doughnuts and other similar devices is prohibited:

- a) inside the ports and along access areas and in other areas, if the side distance is less than 100 meters;
- b) within the distance of 100 meters from sunk vessels and floating crafts;
- c) in locations designated for bathing;
- d) within the distance of 200 m from the infrastructure of navigable routes;
- e) in the reedy areas as well as areas of architectural or natural preservation importance, at the distance of 150 meters from them.
- f) on the lakes Piano and Ghirla and in the Lavena Ponte Tresa strait;

The use of parachutes and other similar devices as well as the use of sailboards (kite surf) on **lakes Ceresio, Piano and Ghirla is prohibited.**

## **Ship modeling and aeromodelling**

It is prohibited to use movable vessel and aircraft models on the lakes of public use, rivers and/or in the waters of lakes Ceresio, Piano and Ghirla unless the corresponding person received a permit at Ceresio, Piano and Ghirla Lakes Basin Authority.

## **INFORMATION**

**The competent authority for submission of complaints and claims related to violation of navigation and recreation is CERESIO, PIANO AND GHIRLA LAKES BASIN AUTHORITY.**

## **CONTACT INFORMATION:**

### **CERESIO, PIANO AND GHIRLA LAKES BASIN AUTHORITY**

**22060, Campione d'Italia.**

**Corso Fratelli Fusina, 17**

**Tel. 0041.91.649.45.01 - Fax 0041.91.649.45.03**

**e-mail: [info@autoritabacinoceresio.it](mailto:info@autoritabacinoceresio.it)**

### **LOCAL POLICE DEPARTMENT AT CAMPIONE D'ITALIA**

**22060, Campione d'Italia.**

**Corso Fratelli Fusina, 17**

**Tel. 0041.91.641.61.55 - Fax 0041.91.649.40.79**

**e-mail: [poliziacampione@bluewin.ch](mailto:poliziacampione@bluewin.ch)**

## **NON-COMMERCIAL FISHING**

The fishing license is compulsory for non-commercial fishing.

### **COMO PROVINCE. FISHERY DEPARTMENT**

[www.provincia.como.it](http://www.provincia.como.it)

Customer Service:

Via Borgovico, 144 - 22100 COMO.

Full-time communication with fishery department

031/230111

### **VARESE PROVINCE. FISHERY DEPARTMENT**

[www.provincia.varese.it](http://www.provincia.varese.it)

Customer Service:

Piazza Liberta 1 - 21 11 VARESE

Fisheries office: tel. 0332/252265

Security Section of Provincial Environmental Police

Tel. 0332/252441



## MAIN PROVISION

Fishing spot belongs to those who came first. This person has the right to ask the fishermen, who arrived later, to keep a distance of at least 10 meters between them. It is prohibited to store those fish species which are forbidden for fishing in the fishing ground. It is forbidden to catch fish with length less than the minimum length, and the number of fish caught should not exceed the minimum fishing limit.

### **The following is forbidden:**

- leave bait, fish, tools for fishing and waste close to water;
- store prohibited tools for fishing as well as prohibited bait or feed in the fishing ground;
- catch fish from bridges and bridge supporting structures;
- **catch fish in ports, mooring piers and berths, quays intended for public transport and in all places, individually forbidden by special signs.**

## **PARTICULAR CASE: CERESIO LAKE**

A part of the Ceresio Lake falls on Italian territory, whereas another part on the territory of Switzerland.

Fishing at the lake is regulated by common regulations issued by the Italian-Swiss Commission for Fishing (Law N°. 530 as of November 22, 1988).

Fishing is also regulated by Regional Law N°. 31/2008,

Regional Rules N°. 9 as of May 22, 2003, Regional Law N°. 3 as of February 7, 2006, Italian-Swiss Agreement Law N°. 530 as of November 22, 1988 and local regulations insofar as they relate to fishing in the lakes Piano and Ghirla.

Unauthorized devices, tools and equipment that were used in the commission of the offense shall be confiscated.

Fish caught in violation of the rules shall be released immediately if it is alive or confiscated and handed over to charity.







УПРАВЛЕНИЕ БАСЕЙНА ОЗЕРА  
черезио пъяно гирла

**РУКОВОДСТВО ПО НАВИГАЦИИ  
НА ОЗЕРЕ ЧЕРЕЗИО**



## Оглавление

Правила движения плавательных средств	55
Полоса отчуждения	56
Вход в порты и приближение к пристаням	56
Судовые бортовые документы	58
Разрешение на управление судном	59
Международные и иностранные документы	59
Минимальное бортовое оборудование для навигации на озере Черезио	60
Водные лыжи	63
Водный мотоцикл (акваскутер)	64
Серфинг с парусом	64
Малые суда, каноэ и другие подобные средства	65
Буксировка плавательных средств в итальянских водах озера Черезио	65
Информация	68
Контактная информация	69
Осуществление любительской рыбной ловли	70





# РУКОВОДСТВО ПО НАВИГАЦИИ НА ОЗЕРЕ ЧЕРЕЗИО

## ПРАВИЛА ДВИЖЕНИЯ ПЛАВАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ

В компетенцию капитана входит принятие всех мер предосторожности, направленных на обеспечение безопасности, в соответствии с маршрутом перемещения и скоростью движения судна и с учетом местных условий с тем, чтобы непрерывно контролировать ситуацию и избегать создания опасных ситуаций и причинения ущерба, в том числе, загрязнения водной среды или неблагоприятного воздействия на ее характеристики. Все маневры должны осуществляться своевременно и уверенно. Изменения курса и скорости не должны создавать угрозы столкновения. На него также возлагается ответственность за размещение пассажиров и багажа таким образом, чтобы это не отражалось на безопасности судна и не создавало препятствий для обзора при управлении судном.

Количество пассажиров на судне не должно превышать разрешенную норму, указанную в бортовых документах. Три ребенка возрастом меньше 12 лет могут учитываться как два взрослых.

Запрещается управление судном лицам, которые не в состоянии обеспечить безопасность в связи с болезнью, физическими и психическими расстройствами, а также лицам, злоупотребляющим алкоголем.

## **ПОЛОСА ОТЧУЖДЕНИЯ**



**150 m**



**Движение на расстоянии до 150 метров от берега (прибрежная зона) допускается на скорости менее 5 узлов (10 км/ч) только для отплытия, причаливания и постановки на стоянку перпендикулярно берегу. Скорость должна сокращаться надлежащим образом с тем, чтобы не поднимать волну, которая может нанести ущерб судам, находящимся на причале или в движении, а также помешать выполнению работ на воде и работ по обеспечению движения. Необходимо соблюдать максимально возможную дистанцию от других судов, на которых размещен знак, указывающий на опасность, исходящую от волны.**

**• На расстоянии более 150 метров разрешенная скорость движения составляет 27 узлов.**

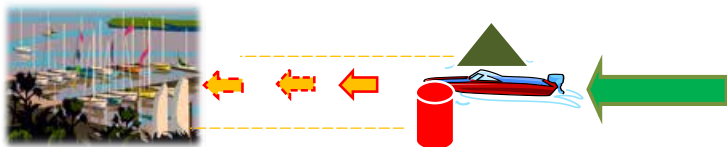
## ***ВХОД В ПОРТЫ И ПРИБЛИЖЕНИЕ К ПРИСТАНЯМ***

**Входы в порты и выходы из них осуществляются на минимальных оборотах мотора с корпусом в надводном состоянии.**

Входы в порты, расположенные на реках и судоходных каналах, в ночное время и в условиях плохой видимости, осуществляются таким образом, чтобы причал находился справа по курсу и был хорошо виден издали. При этом справа должен гореть зеленый свет, а слева - красный. Допускается наличие желтого светового сигнала для указания направления.

**Пути подхода к портам, устьям рек и каналам, или внутри них, оборудованы световой сигнализацией и должны быть**

**видны издалека. Слева устанавливается буй красного цвета цилиндрической формы, а слева – зеленый буй конической формы.** В ночное время сигнализация может осуществляться с помощью мигающих огней красного цвета слева и зеленого цвета справа.



Суда, выходящие из порта, имеют преимущества перед судами, которые входят в него. Исключение составляют те случаи, когда речь идет о судах, выполняющих рейсы по регулярным маршрутам, и судах, которые находятся в аварийных условиях. В любом случае запрещается создавать препятствия при входе в порт или выходе из него. Запрещается стоянка вблизи причала порта. Суда не должны приближаться к причалам, предназначенным для судов, выполняющих рейсы по регулярным маршрутам, чтобы не создавать препятствий для их маневра при прибытии и убытии, а также швартоваться на этих причалах.

В движении, при пересечении курса и при обгоне преимущество предоставляется всеми судами:

- судам, выполняющим рейсы по регулярным маршрутам;
- грузовым судам;
- профессиональным рыболовецким судам;
- парусным судам;
- весельным лодкам.

Движение запрещено для всех судов в местах, ограниченным надлежащим образом, предназначенным для купания, отмеченным сферическими буями желтого цвета и/или соответствующими гирляндами.



## **Специальные условия**

Мост Дига ди Мелиде и пролив Лавена Понте Треза:

Центральна арка моста Мелиде предназначена исключительно для судов, выполняющих рейсы по регулярным маршрутам. Другие суда проходят под другими арками.

В проливе Лавена суда, направляющиеся к Понте Треза, имеют преимущество по отношению к встречным судам. Запрещено создавать волну. Движение должно осуществляться со смещенным корпусом и запрещена буксировка.

## **СУДОВЫЕ БОРТОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ:**

- Суда общей длиной более 2,5 м для движения в итальянско-швейцарских водах озера Черезио, должны иметь соответствующий отличительный знак (бортовой номер), а также идентификационные документы на судно. Документы и отличительные знаки, выданные каким-либо из государств, заключивших соответствующий договор, действительны без регистрации на озере Черезио и на озере Вербано. На суда, которые не базируются в Швейцарии или Италии, распространяется юрисдикция того государства, в котором оно было спущено на воду.
- Суда с бортовым номером иностранного государства (не относящиеся к Италии и Швейцарии) должны иметь соответствующие туристические отличительные знаки, для чего они должны обратиться с заявлением в коммуну, в которой судно намерено швартоваться. Судно с итальянским бортовым номером, являющееся собственностью гражданина Италии, может пребывать в швейцарском порту до конца очередного месяца без оповещения таможенных органов. Швейцарские или итальянские граждане, проживающие в Швейцарии и имеющие судно,

зарегистрированное в Италии, должны поставить таможенные органы в известность при заходе в Швейцарию, а также могут пребывать в Швейцарии три дня, 12 раз в году, без таможенного досмотра судна. По истечении трех дней швейцарские власти требуют предоставления бортового номера Z (Цюрих).

- Суда общей длиной менее 2,5 м и надувные лодки освобождаются от использования отличительного знака (бортового номера) и могут перемещаться на расстояние до 150 метров от берега.

- При пересечении границы лицо, управляющее судном, и пассажиры, должны предъявить личные документы.

## **РАЗРЕШЕНИЕ НА УПРАВЛЕНИЕ СУДНОМ:**

**Разрешение на управление судном не предусматривается для парусных судов с площадью парусов, превышающей 4 кв. м (с 14 лет), и для судов с мотором мощностью 30 кВт или 40,8 л.с. (с 16 лет).**

**Разрешение на управление судном является обязательным по достижении 18 лет для управления судном с мотором, мощность которого превышает 30 кВт или 40,8 л.с. и для управления скутером при езде на водных лыжах.**

При переезде лица, управляющего судном, в другую страну, он должен в течение одного года после переезда заменить разрешение на управление без прохождения экзамена.

## **МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ИНОСТРАННЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

Лицам, временно проживающих в государствах, подписавших договор, разрешается управлять:

а. судном, зарегистрированным в Швейцарии или Италии, получившим разрешение в своей стране или имеющим документ международного образца на управление судами;

б. судном, которое прибыло из государства, не подписавшего договор, если в соответствии с одним из документов, указанных в пункте «а», он имеет разрешение на управление этим судном в своей стране.

## **МИНИМАЛЬНОЕ БОРТОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ НАВИГАЦИИ НА ОЗЕРЕ ЧЕРЕЗИО**

**(по аналогии с речным транспортом):**

- огнетушитель для всех моторных судов
- спасательный круг со шнуром и спасательный жилет для всех лиц, находящихся на борту, в соответствии с требованиями стандарта 100N (EN ISO 12402-4)
- помпа или другое средство для откачивания воды (черпак для воды)



**СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И МИНИМАЛЬНЫЙ НАБОР БОРТОВОГО СПАСАТЕЛЬНОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ РАССТОЯНИЯ ОТ БЕРЕГА  
И ТИПА НАВИГАЦИИ**

("х" указывает на обязательное наличие, в скобках указано количество)

Спасательные средства для судна (с маркировкой и без маркировки ЕС)

	Без огранич.	До 50 миль	До 12 миль	До 6 миль	До 3 миль	До 1 миль
Спасательный плот (для всех лиц на борту)	X	X				
Береговой спасательный плот (для всех лиц на борту)			X			
Спасательные пояса (по одному для каждого лица)	X	X	X	X		X
Спасательный круг со шнуром	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)
Сигнальная шапка	x (1)	x (1)	x (1)	x (1)		
Дымовая шапка	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)	x (1)	
Компас и таблицы девиаций (а)	X	X	X			
Часы	X	X				
Барометр	X	X				
Бинокль	X	X				
Навигационные карты района плавания (b)	X	X				
Инструменты для работы с картами	X	X				
Сигнальные факелы с красным пламенем	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)	x (2)	
Ракеты с парашютом с красным пламенем	x (4)	x (3)	x (2)	x (2)		
Аптечка (с)	а	X				
Набор фонарей (d)	X	X	X	X	X	
Устройства звуковой сигнализации (e)	X	X	X	X	X	
Радионавигатор (LORAN, GPS)	X	X				
Рация VHF	X	X	X			
Радиолокационный отражатель	X	X				
E.P.I.R.B (радиомаяк)	X					

Другие спасательные средства на судно без маркировки ЕС

Помпа или другое средство для удаления воды	X	X	X	X	X	X
Противопожарные средства – огнетушители: в соответствии с таблицей 1 (огнетушители) (f)	X	X	X	X	X	X

- Все суда должны иметь звуковой сигнал для использования в аварийной ситуации.

## Сигналы на моторных лодках при движении ночью

На судах с механическим ходом общей длиной менее 15 метров разрешены к установке:

Статья 26, пункт 2

- Суда с механическим ходом общей длиной менее 15 метров

носовой фонарь:

слабый белый свет

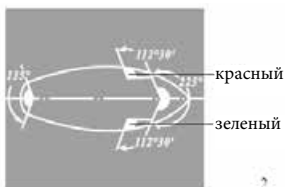
боковые фонари:

слабый зеленый свет

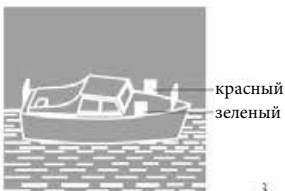
слабый красный свет

кормовые фонари:

слабый белый свет

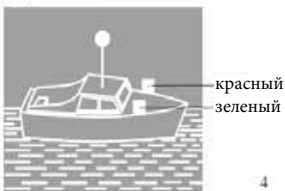


2



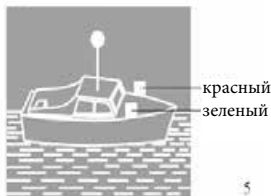
3

или



4

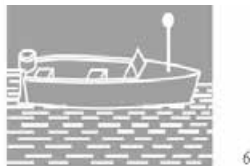
or



5

боковые фонари:

слабый зеленый свет  
слабый красный свет  
фонарь со слабым или средним белым светом  
или



6

если мощность мотора не превышает 6 кВт  
фонарь со слабым белым светом

## Суда не на механическом ходу

Статья 27, пункт 1

- суда, двигающиеся отдельно, и все буксируемые суда:

фонарь со слабым белым светом



7





## **ВОДНЫЕ ЛЫЖИ:**

**Катание разрешено с 8.00 до 21.00 при хорошей погоде и видимости не менее 300 м от берега; трос должен иметь длину не менее 12 метров и надлежащее крепление; допускается катание лиц старше 14 лет при условии наличия спасательного жилета. На одном судне не должны тренироваться одновременно более двух лиц.**

Отрезки водного пространства для катания и коридоры для старта вдоль берега отмечены сферическими буйками желтого цвета, а на берегу устанавливаются соответствующие указатели. Буйки, отмечающие коридоры для старта, имеют диаметр, вдвое больший, чем диаметр других буйков. Верхняя часть левого буйка должна быть видна издалека и окрашена красным цветом, а правого – зеленым.

Катание на водных лыжах или других подобных приспособлениях:

1. Катание на водных лыжах или других подобных приспособлениях запрещено в прибрежной зоне вне официально разрешенных коридоров для старта и соответствующих отрезков водного пространства, отведенных специально для этой цели и обозначенных надлежащим образом.
2. Капитана судна, буксирующего другое судно, должно сопровождать лицо, в обязанности которого входит следить за

буксировочным тросом и за лицами, катающимися на водных лыжах. Это лицо должно быть в состоянии справляться со своими обязанностями.

3. Судно, буксирующее другое судно, и лицо, катающееся на водных лыжах, должны соблюдать дистанцию не менее 50 метров между собой и купающимися. Буксировочный трос должен быть эластичным и не должен быть погружен в воду.

4. Запрещается буксировать приспособления для полета (летучие змеи, поднимающиеся парашюты и другие подобные устройства) без специального разрешения компетентного территориального органа контроля движения на воде.



#### **ВОДНЫЙ МОТОЦИКЛ (акваскутер):**

**Обязательно наличие разрешения, минимальный возраст – 18 лет, до 150 метров от берега, с 9:00 до 13:00 и с 15:00 до 19:00, только в итальянских водах.**

Использование водного мотоцикла и других подобных приспособлений независимо от привода запрещено в швейцарских водах на озере Черезио.

#### **СЕРФИНГ С ПАРУСОМ:**

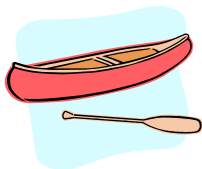
**Разрешено катание днем при хорошей видимости, выше 100 метров от берега в местах, предназначенных для купания. Использование в портах запрещено.**

**Отплытие от берега разрешается по обозначенным**



коридорам вне зон, предназначенных для купания, обозначенных сферическими буйками желтого цвета. Обязательно наличие спасательного жилета. Запрещается заниматься Kite Surf на озере Черезио.

#### **МАЛЫЕ СУДА, КАНОЭ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ СРЕДСТВА:**



Суда общей длиной менее 2,5 м, а также любого рода пляжные средства, надувные лодки и другие малоразмерные средства для развлечения и игр, могут перемещаться на расстоянии до 150 метров от берега и ни в коем случае не должны быть оборудованы мотором.

Это положение не касается весельных лодок, предназначенных для соревнований, каноэ, каяков, байдарок, парусных досок и других подобных средств, оснащенных мотором.

#### **БУКСИРОВКА ПЛАВАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ИТАЛЬЯНСКИХ ВОДАХ ОЗЕРА ЧЕРЕЗИО**

Буксировка различных плавательных средств за исключением водных лыж, а именно, бубликов, водных бананов и других подобных средств, которые не выступают из воды, разрешается при соблюдении указанных ниже условий.

#### **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ**

На лицо, пребывающее на отдыхе и управляющее плавательным средством, возлагается полная ответственность за соблюдение технических норм, правил безопасности и рекомендаций

изготовителя плавательного средства, а также соблюдение следующих норм:

а) мероприятия можно проводить после 8.00, если позволяет погода, на расстоянии не менее 150 метров от берега;

б) лица, управляющие этими плавательными средствами, должны иметь соответствующее разрешение независимо от мощности мотора и сопровождаться лицом, которое наблюдает за буксировочным тросом и буксируемыми лицами; это лицо должно быть в состоянии выполнять поставленную задачу;

в) на плавательном средстве, кроме лица, управляющего им и сопровождающего, отвечающего за перевозку, можно перевозить максимальное количество пассажиров, предусмотренное характеристиками плавательного средства; в число пассажиров входят также и отдыхающие;

г) на буксирующем плавательном средстве разрешается перевозить лиц старше 12 лет;

д) все лица, перевозимые на данном плавательном средстве, должны постоянно иметь на себе индивидуальный спасательный жилет;

е) убытие и прибытие плавательного средства должно проходить исключительно по пространству, свободному от купающихся, а перемещение – на расстоянии более 150 метров в местах, специально определенных компетентными органами.

ж) на различных этапах буксировки расстояние между буксирующим и буксируемым транспортным средством не должно быть меньше 12 метров;

з) буксируемое средство должно быть оснащено устройством регулирования направления движения и постановки мотора в нейтральное положение, зеркалом заднего вида и другими бортовыми средствами, предусмотренного действующими

нормами; буксировочные крюки для удержания буксируемого средства должны быть сертифицированы и иметь систему быстрой разблокировки; буксирующее средство должно иметь сертифицированные проушины для крепления троса, предназначенные для этой цели;

i) запрещается буксировка водных мотоциклов;

k) безопасное боковое расстояние буксирующего судна от других судов составляет не менее 100 метров;

l) максимальная допустимая скорость должна соответствовать техническим характеристикам буксируемого средства, и в любом случае не должна превышать установленное ограничение в 10 узлов (19 км/ч);

m) запрещается буксировка более чем одного средства за один раз;

n) запрещается создавать помехи судам, выполняющим рейсы по регулярным маршрутам.

Буксировка водных бананов, бубликов и других подобных приспособлений запрещена:

a) внутри портов и вдоль путей доступа, а также, в целом, с боковым расстоянием менее 100 метров;

b) на расстоянии менее 100 метров от затопленных плавательных средств или судов;

c) в местах, предназначенных для купания;

d) на расстоянии до 200 метров от инфраструктуры морских сообщений;

e) в зонах, заросших камышом, а также имеющих архитектурное и природоохранное значение, на расстоянии менее 150 метров от них.

f) на озерах Пьяно и Гирла, а также в проливе Лавена Понте Треза;

**На озерах Черезио, Пьяно и Гирла запрещается использование подъемных парашютов и других подобных приспособлений, а также досок, оснащенных парусами (кайтсерф).**

### **Судомоделирование и авиамоделирование**

**Всегда запрещено на озерах общественного пользования, реках и/или в водах озер Черезио, Пьяно и Гирла использование подвижных судовых и авиационных моделей за исключением тех случаев, когда заинтересованное лицо получило разрешение от Управления бассейна озера Черезио Пьяно Гирла.**

### **ИНФОРМАЦИЯ**

**Компетентный орган по рассмотрению жалоб и ходатайств в связи с нарушениями правил судоходства и отдыха - УПРАВЛЕНИЕ БАССЕЙНА ОЗЕРА ЧЕРЕЗИО, ПЬЯНО И ГИРЛА.**

## **КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

**УПРАВЛЕНИЕ БАССЕЙНА ОЗЕРА ЧЕРЕЗИО,  
ПЬЯНО И ГИРЛА**

**Корсо Фрателли Фузина, 17**

**22060 Кампионе д'Италия**

**Тел. 0041.91.649.45.01 - Факс 0041.91.649.45.03**

**e-mail: [info@autoritabacinocersio.it](mailto:info@autoritabacinocersio.it)**

**МЕСТНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ПОЛИЦИИ КАМПИОНЕ  
Д'ИТАЛИЯ**

**Корсо Фузина, 17**

**22060 Кампионе д'Италия**

**Тел. 0041.91.649.61.55 - Факс 0041.91.649.40.79**

**e-mail: [poliziacampione@bluewin.ch](mailto:poliziacampione@bluewin.ch)**

## ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЛЮБИТЕЛЬСКОЙ РЫБНОЙ ЛОВЛИ

Для осуществления любительской рыбной ловли необходимо иметь специальную лицензию на рыбную ловлю.

ПРОВИНЦИЯ КОМО  
УПРАВЛЕНИЕ РЫБОЛОВСТВА

[www.provincia.como.it](http://www.provincia.como.it)

Служба по работе с клиентами:

виа Борговико, 171 – 22100 КОМО

Круглосуточная связь с управлением рыбнадзора:  
031/230111

ПРОВИНЦИЯ ВАРЕЗЕ  
УПРАВЛЕНИЕ РЫБОЛОВСТВА

[www.provincia.varese.it](http://www.provincia.varese.it)

Служба по работе с клиентами:

Пьяцца Либерта 1 – 21100 ВАРЕЗЕ

Офис рыболовства: тел. 0332/252265

Сектор Безопасности Провинциальной

Природоохранной Полиции:

тел. 0332/252441



## ОСНОВНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Место рыбной ловли принадлежит тому, кто пришел первым. Он имеет право просить рыбаков, прибывших позже,

держат дистанцию, по крайней мере 10 метров между ними. Запрещено хранить в месте рыбной ловли виды рыбы,

которые запрещены для ловли. Запрещено ловить рыбу длиной меньше минимальной длины, а также число пойманной рыбы не должно быть больше разрешенного лимита ловли.

### **Запрещено:**

- оставлять наживку, рыбу, приспособления для рыбной ловли и отходы вблизи воды;
- хранить в месте рыбной ловли неразрешенные приспособления для рыбной ловли, а также неразрешенные наживку или корм;
- ловить рыбу с мостов и их опорных конструкций;
- ловить рыбу в портах, на швартовочных пристанях и причалах, на пристанях, предназначенных для общественного транспорта и во всех местах, отдельно запрещенных специальными знаками.

## ОСОБЫЙ СЛУЧАЙ: ОЗЕРО ЧЕРЕЗИО

Часть озера Черезио приходится на итальянскую территорию, часть – на территорию Швейцарии.

На озере действует единое правило, выпущенное итальяно-швейцарской Комиссией по рыбной ловле (Закон № 530 от 22 ноября 1988). Рыбная ловля регулируется Региональным Законом № 31/2008, Региональными Правилами № 9 от 22 мая 2003,

Региональным Законом № 3 от 7 февраля 2006, Итальяно/Швейцарским Соглашением Закон № 530 от 22 ноября 1988 и местным положением, в части, относящейся к рыбной ловле в озерах Пьяно и Гирла.

Неразрешенные приспособления, средства и инвентарь, которые были использованы для совершения правонарушения, будут изъяты.

Рыба, пойманная с нарушением правил, если она живая, должна быть выпущена немедленно, или же будет изъята и передана на благотворительность.





**AUTORITÀ DI BACINO LACUALE CERESIO PIANO GHIRLA  
CERESIO, PIANO AND GHIRLA LAKES BASIN AUTHORITY  
УПРАВЛЕНИЕ БАСЕЙНА ОЗЕРА ЧЕРЕЗИО ПЬАНО ГИРЛА**

Corso F.lli Fusina, 17 - 22060 Campione D'Italia (Co) - Italy  
tel. +41 91 6494501 fax +41 91 6494503  
e-mail: [info@autoritabacinoceresio.it](mailto:info@autoritabacinoceresio.it)  
**[www. autoritabacinoceresio.it](http://www.autoritabacinoceresio.it)**